

Boh Fangz Lwg Nuk Caeuq Bawx Ngoemx

没有语言的生活

□Dunghsih sij Mungz Yenginz hoiz

□作者 东 西 翻译 蒙燕群

Nyefaex mbawfaex roznaeuh deng ndang Cai Yicinh dimz raek, heiqnaeuh mbawfaex daj laj ndang de fwi hwnjdaeuj, Vangz Gyahgvanh gamjdaengz gij feih neix lumj feihlaeuj, aiq hawj vunz fiz bae. Vangz Gyahgvanh yawjraen Cai Yicinh aj aenbak, lumj mboujdingz gangj gijmaz nei. Cai Yicinh naeuz mwngz gaj gou dai ba. Cai Yicinh deng gij vah de gangj okdaeuj haenx hwk deng lo, de mboujduenh naeuz gou rox gangjvah lo, gou baenzlawz rox gangjvah lone.

Song duz mahenj haenx gaenq guhsaeh sat, seizneix cingq saemxsax byaij coh Vangz Gyahgvanh caeuq Cai Yicinh. Cai Yicinh yawjraen song duz ma aeu linx riz naengbak, aenda saepsang. Song duz ma ndwn youq giz liz gyoengqde mbouj gyae haenx yawj gyoengqde. Vangz Gyahgvanh lumj dwg deng da duzma gujli, bienq ndaej yied daeuj yied ak. Vangz Gyahgvanh yawjraen aennaj Cai Yicinh da mbouj dwg da, ndaeng mbouj dwg ndaeng, aennaj cungj mbitmbieng liux lo, miz song roix raemxda daj gvaengzda mbitmbieng haenx conh okdaeuj.

Haemh haenx, Vangz Gyahgvanh mbouj daengz gwnz congz Vangz Laujbingj bae ninz, Vangz Laujbingj rox de caeuq dahngoemx caemhmbonq ninz lo.

Cuh Lingz bae diengzhaex, daxmeh de Yangz Funcziz hix riengz bae. Sing Yangz Funcziz seizseiz cungj ndonj haeuj rwz Cuh Lingz bae, de cam Cuh Lingz lwg ndaw dungx dwg lwg bouxlawz? Gij sing neix lumj duzrwi gvaengxgvax youq gwnz gyaeuj Cuh Lingz nei, gyaep mbouj deuz youh ndoj mbouj bae, de lumj diuz bien saeq he, mboujduenh fad gaiqfwngz、saenlaeng、gahengh Cuh Lingz. Cuh Lingz gamjdaengz daengx ndang gaenjgwtgwt mbouj miz saek giz soeng.

Cuh Lingz lau gangj vah, de siengj danghnaeuz lumj Cai Yicinh nei dwg boux ngoemx he, daxmeh couh mbouj gwq cam de lo.

Yangz Funcziz dawz geu buh lwgnyez he yaengx hwnjdaeuj, cam Cuh Lingz ndei mbouj ndei yawj. Cuh Lingz mbouj han. Yangz Funcziz naeuz bouxlan ndeindi’ndi ndeu, mwngz baenzlawz nyaenxsim dwklon bae, gou aeu fwngz baez lumh couh lumh daengz aenndaeng、aenbak caeuq gahengh de, lij lumh daengz lwgroeg de. Mwngz cijaeu gangj ok boux bouxsai haenx, dou couh bik de caeuq mwngz baenzgya. Yangz Funcziz yungh gij cwwloz gaglingh, caeuq cwwloz Cuh Lingz cingq doxfanj.

Couh lienz lwgnyez cungj yawj ndaej ok Cuh Lingz daiqndang, Cuh Lingz mbouj seizbienh ok dou. Mwh cuengqhag miz geij boux hagseng loh gvaq ranz Cuh Lingz, gyoengqde boemz youq gehdou ranz Cuh Lingz, ndomqyawj Cuh Lingz youq baihindaw aen dou haenx. Gyoengqde yawjraen Cuh Lingz lumj duzmui huk deng gven youq ndaw roengq nei, simgaenj mboujonj dwk byaij bae byaij dauq. Daj ndaw gehdou yawj bouxwnq baenzlawz gvaq saedceij, gyoengqde gamjdaengz gig geizheih, gyoengqde lumz ma ranz gwn haeux. Cigdaengz Vangz Gyahgvanh caeuq Cai Yicinh daj najranz Cuh Lingz byaij gvaq, gyoengqde cij ngeux gyaeuj

枯枝败叶被蔡玉珍的身体压断，树叶腐烂的气味从她身下飘起来，王家宽觉得那气息如酒，可以醉人。王家宽看见蔡玉珍张开嘴，像是不断地说什么。蔡玉珍说你杀死我吧。蔡玉珍被她自己说出来的话吓了一跳，她不断地说我会说话了，我怎么会说话了呢。

那两只黄狗已经完事，此刻正蹒跚着步子朝王家宽和蔡玉珍走来。蔡玉珍看见两只狗用舌头舔着它们的嘴皮，目光冷漠。它们站在不远的地方，朝着他们张望。王家宽似乎是被狗的目光所鼓励，变得越来越英雄。王家宽看见蔡玉珍的眼不是眼，鼻子不是鼻子，它们全都扭曲了，有两串哭声从扭曲的眼眶里冒出来。

这个夜晚，王家宽没有回到他爹王老炳的床上，王老炳知道他和那个哑巴姑娘睡在一起了。

朱灵上厕所，她母亲杨凤池也会紧紧跟着。杨凤池的声音无孔不入，她问朱灵怀上了谁的孩子？这个声音像在朱灵头顶盘旋的蜜蜂，挥之不去避之不及，它仿佛一条细细的竹鞭，不断抽在朱灵的手上、背上和小腿上。朱灵感到全身紧绷绷的没有一处轻松自在。

朱灵害怕讲话，她想如果像蔡玉珍一样是个哑巴，母亲就不会反复地追问了。哑巴可以顺其自然，没有说话的负担。

杨凤池把一件小孩衣物举起来，问朱灵好不好看。朱灵不答。杨凤池说好端端一个孙子，你怎么忍心打掉，我用手一摸就摸到了他的鼻子、嘴巴和他的小腿，还摸到了他的鸟仔。你只要说出那个男人，我们就逼他成亲。杨凤池采取和和朱灵截然相反的策略。

就连小孩都能看出来朱灵怀孕，朱灵轻易不敢出门。放午学时有几个学生路经朱家，他们扒着朱家门板的缝隙处，窥视门里的朱灵。他们看见朱灵像一只被关在笼子里的笨熊，狂躁不安地走来走去。从门缝里窥视人的生活，他们感到新奇，他们忘记回家吃午饭。直到王家宽和蔡玉珍从朱家门前走过，他们才回过回头来。

学生们有一丝兴奋，他们想做点什么事情。当他们看见王家宽时，他们一齐朝王家宽围过来，他们喊道：

王家宽大流氓，搞了女人不认账——

蔡玉珍看见那些学生一边喊一边跳，污浊的声音像石头、破鞋砸在王家宽的身上。王家宽对学生们露出笑容，他也和着学生们的节拍跳起来。因为他听不见，所以那些侮辱的话对他没有造成丝毫的伤害。学生们愈喊愈起劲，王家宽越跳越精神，他的脸上已渗出了粒粒汗珠。蔡玉珍忍无可忍，朝那些学生挥舞拳头。学生被她赶远了，王家宽跟着她往家里走。他们刚走几步，学生们又聚集起来，学生们喊道：蔡玉珍是哑巴，跟个聋子成一家，生个孩子聋又哑。

蔡玉珍回身去追那个领头的学生，追了几步她就被一块石头绊倒在地上。她的鼻子被石头碰伤，流出几滴浓稠的血。她趴在地上对着那些学生咿哩哇啦地喊，但是没有发出声音。

王家宽伸手去拉她，王家宽笑她多管闲事。蔡玉珍想还是王家宽好，他听不见，什么也没伤着，我听见了不仅伤心还伤了鼻子。

在那几个学生的带领下，更多的学生加入了窥视朱灵的行列。学校离朱家只有三百多米，老师下课的哨声一响，学生们便朝朱家飞奔而来。张复宝站在路上拦截那些奔跑的学生，结果自己反被学生撞倒在路上。一气之下，张复宝把带头的四个学生开除了。张复宝对他们说，你们不准再踏进学校半步。

到了冬天，朱灵自己把自己从门里解放出来，她穿着鲜艳的冬装，比原先显得更为臃肿。她走东家串西家，逢人便说我要结婚了，人们问她跟谁结？她说跟王家宽。有人说王家宽不是跟蔡玉珍结了吗？朱灵说那是同居，不叫结婚。他们没有爱情基础，那不叫结婚。

许多人暗地里说朱灵不知道羞耻，幸好王家宽是聋子，任由她作践，换了别人她的戏就没法往下演了。

(九)

gvaqdaeuj.

Gyoengq hagseng miz di angq, gyoengqde siengj guh dij gijmaz. Mwh gyoengqde yawjraen Vangz Gyahgvanh, gyoengqde doxcaez humx coh Vangz Gyahgvanh, gyoengqde hemq naeuz:

Vangz Gyahgvanh dwg liuzmangz geq, caeuq mehmbwk ninz le mbouj nyinhciengq——

Cai Yicinh yawjraen gyoengq hagseng itmienh hemq itmienh diuq, singyaem boemhbwd lumj ndaekrin、haizvaihved vut hwnj gwnz ndang Vangz Gyahgvanh. Vangz Gyahgvanh najriu doiq gyoengq hagseng, de hix caeuq gyoengq hagseng caez diuqyetyet. Aenvih de dingq mbouj nyi, ndigah gij vah heifouh de haenx mbouj sienghaih daengz de. Gyoengq hagseng hemq ndaej yied haenqrengz, Vangz Gyahgvanh couh yied diuq yied cingsaenz, gwnz naj de gaenq conh baenz naed baenz naed hanh okdaeuj. Cai Yicinh nyaenx cungj nyaenx mbouj ndaej lo, de yaengx gaemxgienz yaek moeb gyoengq hagseng neix. Hagseng deng de gyaep deuz lo, Vangz Gyahgvanh riengz de byaij ma ranz. Song boux de ngamq byaij geij yamq, gyoengq hagseng youh comz hwnjdaeuj, gyoengq hagseng hemq naeuz: Cai Yicinh dwg bouxngoemx, caeuq bouxnuk baenz gvanbaz, seng ok daeglwg nuk youh ngoemx.

Cai Yicinh dauq laeng bae gyaep boux hagseng daiqdaeuz haenx, gyaep geij yamq le de deng ndaek rin he daemjndoet laemx youq gwnz dieg. Ndaeng de deng ndaekrin bungq sieng, lae ok geij ndik lwed. De boemz youq gwnz dieg doiq bang hagseng yi yi yaya hemq, hoeng mbouj miz sing hemq okdaeuj.

Vangz Gyahgvanh iet fwngz bae rag de, Vangz Gyahgvanh riu de dwg ma gaeb nou, guenj baenzlai saeh guh gijmaz. Cai Yicinh siengj lij dwg Vangz Gyahgvanh ndei, de dingq mbouj nyi, gijmaz hix sieng mbouj daengz, gou dingq le mboujdanh siengsim lij sieng aenndaeng.

Youq geij boux hagseng haenx daiqlingx baihlaj, engq lai hagseng gyahaeuj aendoih ndomqyawj Cuh Lingz bae. Hagdangz liz ranz Cuh Lingz cijmiz sambak lai mij, aensauq roengzdangz lauxsae baez yiengj, gyoengq hagseng couh buet bae coh ranz Cuh Lingz. Cangh Fuzbauj youq buenq loh lanz doenghgij hagseng buet bae haenx, doeklaeng swdgeij dauqfanj deng hagseng daemj laemx. De baez huj, couh haicawz sei q boux hagseng daiqdaeuz haenx lo. Cangh Fuzbauj doiq gyoengqde naeuz, mbouj cinj sou cai q yamq haeuj ndaw hagdangz daeuj.

Daengz seizdoeng, Cuj Lingz aeu swdgeij daj ndaw ranz cuengq okdaeuj, de daenj buh ronghsien seizdoeng, beij gaxgonq yienhndaej engq bizlulu. De bae cunz ranz vunz, bungz vunz couh naeuz gou yaek haq vunz lo, gyoengqvunz cam de haq hawj byawz? De naeuz haq hawj Vangz Gyahgvanh. Miz vunz naeuz Vangz Gyahgvanh mbouj dwg aeu Cai Yicinh la? Cuh Lingz naeuz neix dwg caemh youq, mbouj dwg gezvunh. Song de mbouj miz giekdae j aicingz, gijhaenx mbouj dwg gezvunh.

Haujlai vunz youq raeblaeng naeuz Cuh Lingz mbouj rox nyaenq, caeklaiq Vangz Gyahgvanh rwz nuk, cai h de gangj, vuenh bouxwnq cit hei q de couh yienj mbouj roengzbae lo.

(9)